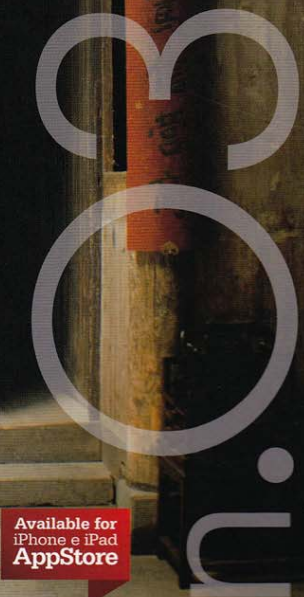


新武俠

NEW MARTIAL HERO MAGAZINE
EUROPE

Anno 1 - Numero 3 - Prezzo di copertina € 15 (Italy only)



Available for
iPhone e iPad
AppStore

www.newmartialhero.it

ISSN 2038-1964



9 772038 196000

caliel

HONG KONG

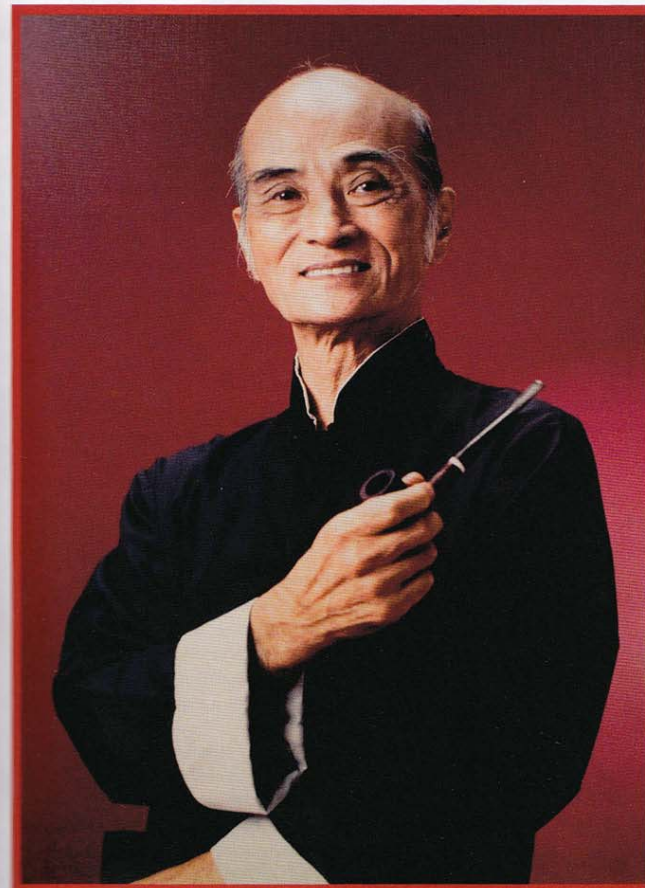
Non ha mai tralasciato per un solo giorno la pratica del Kung Fu, proprio per far capire al mondo che questo è uno stile di vita che rispecchia il vero spirito Cinese.

Personaggi

Chow Tze Chuen

discepolo di Yip Man e fondatore dell'Accademia di Wing Chun

葉問弟子 - 鄒子傳, 詠傳同學會創辦人



Yip man moved to Hong Kong from inland in 1949, bringing with him the extensive and profound martial art of Wing Chun, which is powerful as well as graceful .

In 1950, Yip Man was invited by Catering Trade Union Congress to teach Wing Chun to students including Leung, Lee Man, Lok Yiu ect. The next year, Yip Man opened a martial art school in Stanley Street in Hong Kong. Wing Chun gradually gained its fame as an effective combat skill applicable to counterwork and many fans for martial art became Yip Man's disciples out of admiration for him, which made Wing Chun more popular .

In 1955, Yip Man moved his school to Lee Tat Street in Yau Ma Tei . Master Chow Tze Chuen's good friend Law Pan introduced Chow to Yip Man to learn Wing Chun .

In 1957, the schoolhouse was taken back by the owner and Yip Man had to move to Li Cheng Uk Estate to carry on teaching . Many disciples taught by him in early years had set up their own schools by then and the remainders mostly dropped out because of the long distance and inconvenient traffic.

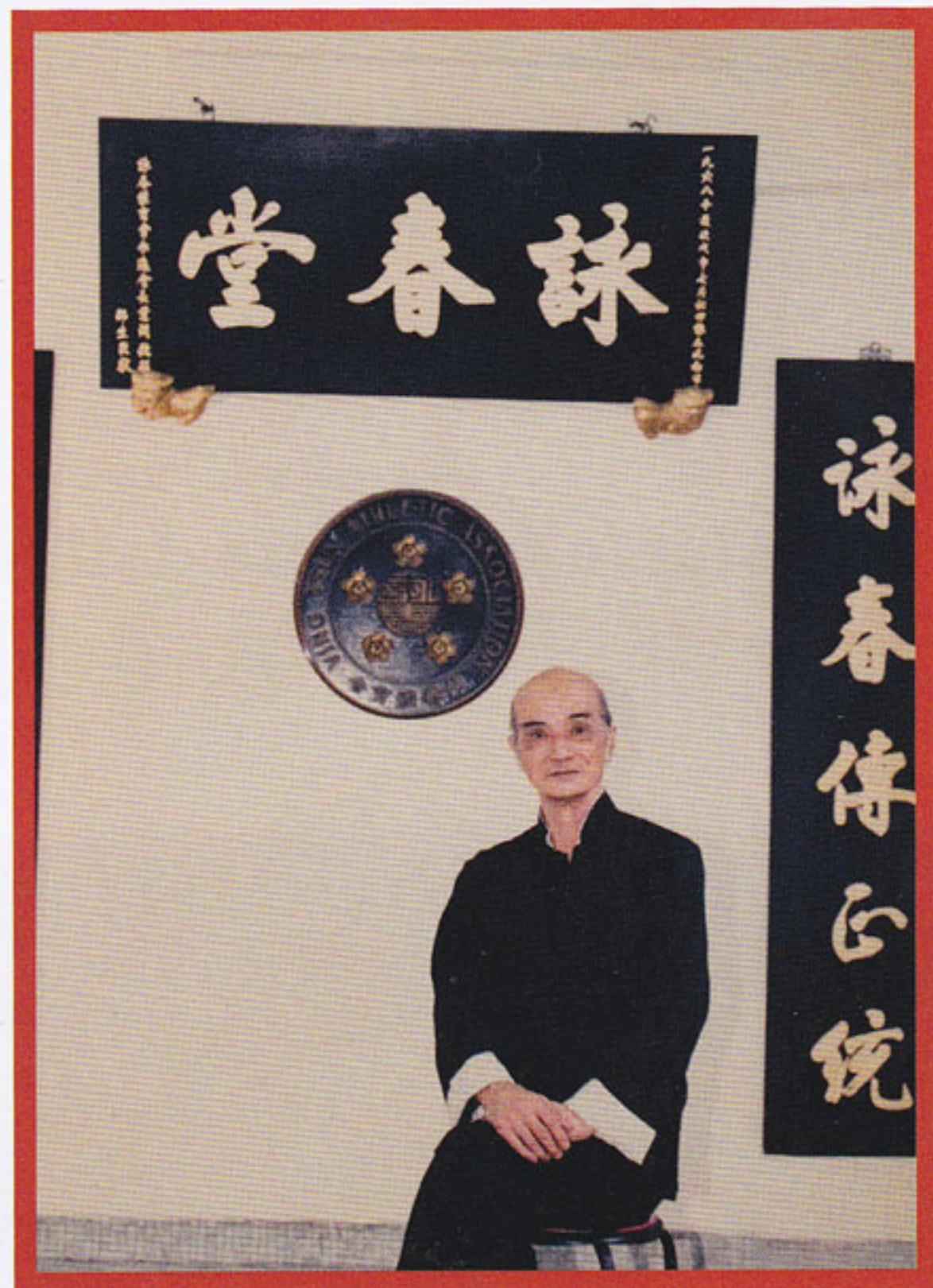
Yip Man si trasferì a Hong Kong dalla Cina popolare nel 1949, portando con sé l'insegnamento dell'arte marziale del Wing Chun.

Nel 1950, Yip Man è stato invitato dal "Catering Trade Union Congress" ad insegnare il Wing Chun ai suoi studenti e tra i suoi primi allievi troviamo Leung Lee Man e Lok Yiu.

L'anno successivo Yip Man apre una scuola di arti marziali nella Stanley Street di Hong Kong. Il Wing Chun si guadagna in breve tempo la reputazione di uno stile efficace e pratico, cosicché molti appassionati di arti marziali diventano allievi di Yip Man, dimostrando anche molta ammirazione per il loro maestro che ha saputo rendere così popolare questo stile.

Nel 1955, Yip Man trasferisce la sua scuola in Lee Tat Street in Yau Ma Tei. E' in questo periodo che Law Pan, un caro amico di Chow Tze Chuen 鄒子傳, presenta il maestro Chow a Yip Man affinché possa imparare il Wing Chun.

Nel 1957, l'edificio in cui era collocata la scuola viene ripreso dal proprietario e così Yip Man è costretto a trasferirsi a Li Cheng Uk Estate, un quartiere di Hong Kong che a causa della sua posizione sfavorevole e del caotico traffico diverrà scomodo a molti allievi.



Fortunately, several fans for Wing Chun took great trouble to follow Yip Man . Chow , learning Wing Chun with great persistence , was one of these followers .



Chow Tze Chuen

Alcuni tra i suoi primi studenti preferiscono aprire le loro scuole e così, insieme ai disagi logistici, perde numerosi iscritti.

Fortunatamente alcuni suoi allievi continuano a seguirlo e ad allenarsi a costo di notevoli sacrifici, Chow è uno di questi. Vedendo che c'erano pochi studenti presso la scuola di Yip Man, il Maestro Chow invita alla pratica i dipendenti dell'azienda in cui al tempo lavorava, la Kowloon Motors Bus company Ltd. In breve, centinaia di suoi colleghi diventano allievi di Yip Man e ciò rende ancora più popolare il Wing Chun.

Nel 1961 Yip Man apre la sua nuova scuola a Castle Peak Rd., all'interno del Hing Yiu Bldg, dove vi rimarrà fino al suo ritiro dall'insegnamento. Durante quel periodo Yip Man incoraggia Chow ad aprire una sua scuola per poter divulgare il Wing Chun; per l'occasione, come simbolo propiziatorio per la nuova scuola, gli regala un Muk Yan Jong 木人橋 "Uomo di Legno" che aveva acquistato a Guang Zhou 廣州. E' così che Chow apre la sua prima scuola situata sul tetto di una palazzina a Kowloon City.

Yip Man mantenne fede al suo famoso detto: "Se una persona ti è maestro anche per un solo giorno, lo sarà per sempre". Questo detto è valido sia per lo studente che per il maestro, il quale se è veramente serio continuerà ad essere il maestro del suo allievo.

E così fece Yip Man con Chow: anche quando Chow aprì la sua scuola, Yip Man lo visitava continuamente e gli dava consigli sull'insegnamento.

Anzi, in quel periodo Yip Man perfeziona Chow nel potenziamento delle tecniche di calcio al Muk Yan Jong (Uomo di legno). Lo aiuta poi ad applicare le combinazioni all'Uomo di legno e il metodo dei Doppi Coltelli, come vere e proprie tecniche di difesa e offesa.

Yip Man gli spiega che ogni praticante deve perfezionare il proprio livello di "Chi Sau 黏手", "Mani Appiccicose" e che solo quando sarà in grado di liberare le mani con tranquillità dalla concatenazione della tecnica, allora avrà raggiunto un abile livello di pratica.



Seeing that there were few students , Master Chow introduced hundreds of his colleagues from the Kowloon Motor Bus Co. Ltd successively to join the leaning after asking for Yip Man's permission , promoting the popularity of Wing Chun . In 1961 , Yip Man set up a new school in the Hing Yiu Bldg. Castle Peak Rd. where Yip had been teaching Wing Chun until his retirement . At the same time , Yip encouraged Chow to establish his own school to develop Wing Chun and he gave Chow a " Muk Yan Jong " bought from Guang Zhou for support . In the same year, Chow established a school on rooftop of a mansion in Kowloon City taught Wing Chun in his spare time . As the saying " The first is a teacher , the whole life is a teacher " goes , Yip Man truly practiced what he had preached without leaving Chow behind after Chow began to teach other . Instead , Yip paid frequent visits to Chow and give advice on his teaching . Besides , Yip Man not only taught Chow how to exert foot moves of Wing Chun to enhance strength , but also encouraged Chow to apply the exertion of " Muk Yan Jong " and sword in a proper way between offense and defense . Yip Man indicated that the practitioners could know his owner level by practicing " Chui - Sau " and make improvement accordingly , that's what " competition highlights weakness " means .

▲ Zheng Zhong insegna all'attore Chen Guo Kun 陳國坤 che interpreta il ruolo di Bruce Lee .

葉問弟子 - 鄒子傳, 詠春傳同學會創辦人

Chow Tze Chuen

Nel 1970, fu organizzato il primo meeting di arti marziali in cui si confrontarono i diversi stili di Kung Fu nelle loro abilità. E' il primo evento del genere che si svolge ad Hong Kong con lo scopo di divulgare e promuovere il Kung Fu. Tra i quattro delegati a rappresentare il Wing Chun viene scelto Wong Yam Chung 黃欽松, un allievo di Chow Tze Chuen, per la sua abilità ed elasticità nel lavoro di gambe. Questi delegati si sfidarono misurandosi in prove di combattimento. Wong Yam Chung si esibì contro un forte praticante di Hap Gar 俠家 di nome Kowk Kee 郭記. Entrambi dimostrarono la loro abilità e Wong ricevette numerosi apprezzamenti dal pubblico per le sue tecniche di attacco con i pugni.

In seguito Sifu Chow si trasferisce ad insegnare nel quartiere di Sham Shui Po e poi a Mong Kok. Nel 1975 riporta di nuovo la sua sede a Sham Shui Po.

Poi nel 1980 sposta definitivamente la sua Associazione denominata "Wing Chun Chuen Gun" a Castle Peak Road, sempre nel quartiere di Sham Shui Po dove è tuttora attivo.

Maestro Chow è un uomo modesto e gentile, senza alcun desiderio di fama e di ricchezza, ed il cui unico scopo è lo sviluppo e la divulgazione del Wing Chun.

Non è interessato a farsi pubblicità ed insegna a tutti in equal modo. Egli ha una sola regola che è quella di accettare solo allievi presentati con la raccomandazione dei membri della scuola. Il risultato è che tutti gli allievi sono tra loro come fratelli e sorelle.

"E' normale" - dice Chow - "pensare che un praticante di Wu Shu alto e forte sia più avvantaggiato del praticare il Kung Fu.

In 1970, the martial art circle of Hong Kong held the first observation tours of Chinese martial arts in order to develop Chinese martial art and to present opportunities for practitioners from different parties to learn from each other.

Delegates from various parties were arranged to give a combat show and Wong Yam Chung, a disciple of Chow, was elected as one of the four delegates for Wing Chun with flexible steps and steady moves. Wong made a very flexible exertion on the fists and feet in the match against Kwok Kee, the famous practitioner of Xia's fist.



Wong watched for chances to stage powerful defenses while coping easily with attacks from the opponent. Therefore Wong and Kwok had given a very wonderful combat match together and won heavy applause from the audience, who acclaimed that Wong would definitely become an outstanding martial artist.

Thereafter Chow moved to Kwei Lin Street at Sham Shui Po and then to Bute Street at Mong Kok to teach martial art. In 1975, he moved again to Camp Street at Sham Shui Po.

In the 1980's, Yip's Wing Chun school was moved firstly to Apliu Street at Sham Shui Po and then to Castle Peak Road in the same district with its name changed to Wing Chun Academy up till now.

Master Chow is modest and kind without any desire for fame and wealth, committing himself to developing Wing Chun for the lifetime. He takes no account of advertisement and teaches all equally.

He sets a rule that recruits can only be accepted with recommendation of the school members lest all kinds of people participate in the school. As a result, all the fellow apprentices have been getting along very well like brothers and sisters.

Pur avendo il vantaggio fisico però, se non ti impegni nella pratica, non otterrai mai nulla; al contrario, se una persona ha delle lacune fisiche ma si impegna e pratica duramente, studia alla perfezione il lavoro di gambe, la corretta rotazione dei fianchi... etc alla fine eguaglierà o supererà la persona che è fisicamente più dotata."

Per questo principio il maestro Chow, in base alle caratteristiche fisiche dei suoi allievi, insegna ciò che permette a ciascuno di colmare quel tipo di lacuna. La base dell'insegnamento del maestro Chow è incentrata sullo sviluppo delle abilità nelle tecniche di braccia (cuore del sistema) e sull'importanza del perfetto apprendimento del "Chi Sau 黏手" (Mani Appiccicose). Quest'ultimo sviluppa una notevole velocità mentale di reazione e la capacità di mutare improvvisamente il corso delle tecniche. Inoltre il suo corretto apprendimento consente di sferrare gli attacchi mantenendo il vantaggio della linea centrale, sfruttando la forza di rotazione dei fianchi; questa è la chiave per vincere!

A prova di questo vediamo la dedizione dei suoi allievi nella pratica del "Chi Sau", vissuta sempre con molto zelo.

Attualmente, il maestro Chow, dopo quasi 50 anni di insegnamento, vanta un notevole gruppo di allievi, alcuni dei quali anche rinomati maestri, tra cui: Steven Chan, Donald Mak, Lau Chung Hing, Tai Chi Yuen, Chan Wai Leung.

Molti maestri di Wing Chun stranieri si recano dal maestro Chow per apprendere le vere radici del Wing Chun, di cui è raro depositario. Grazie al suo patrimonio di conoscenze lo vediamo spesso ospite in seminari in Cina ed all'estero. ❖

Thought it's advantageous for a Wushu practitioner to be tall and strong, intelligence and endeavour also contribute a lot to success. Whereas the short-stature ones know their own birth defects and would always practice harder on footwork, body sense, coordination between waist and foot, thus they could rival the big ones most of the time. Chow knows this fully well and he teaches apprentices according to individual differences step by step, encouraging the unconfident ones to cheer up so as to make progresses by practicing hard and making up for their deficiencies.

Master Chow has set an example by enhancing his comprehensive strength through industrious practice on one hand and required the disciples to learn the flexibility of Wing Chun through "Chi - Sau". Moreover, he stresses the importance of taking the advantage of centreline through proper movements, which is the key to success together with attacks delivered by waist.

All the apprentices of the Wing Chun Academy follow Master Chow instruction and practice hard. What's more, they learn from each other to make up for their own deficiencies and confirm what they learn through frequent "Chi - Sau". Striving hard to make further progresses and doing what they can to develop Wing Chun.

Wing Chun can't be developed with successors. After cultivation for nearly 50 years with no consideration for gain, Chow has trained numerous Wing Chun practitioners and many of his disciples including Steven Chan, Donald Mak, Lau Chung Hing, Tai Chi Yuen, Chan Wai Leung... etc have set up their own schools. The fact that there are Wing Chun practitioners coming all the way from abroad out of admiration to learn from Chow's apprentices. And many practitioners are invite to teach Wing Chun in other countries has made Wing Chun popular overseas and foreigners addicted to Chinese Kung Fu get chances to see Wing Chun face to face, which helps to develop Wing Chun. ❖

葉問弟子 - 鄒子傳, 詠春同學會創辦人